Interview ONE

Ivan Mendez

by: Jeanette and Oscar

Interview: Ivan Mendez

Oscar: Compare religeous beliefs here and in Puerto Rico?

Jeanette: No, but, um, to start, we should like go with the basics.

Oscar: What's your name and date of birth?

Ivan: September 22, 1949, [Virgonano] Ivan Mendez. Naci en el hospital Prebisterino en San Tulse. Pero me crie in Ato Rey, y mi familia viene de Lares y San Sebsastian. Eso es una combinacion de campo y pueblo.

Jeanette: That's interesting! He answered most of the question right there. (laugh)

Oscar: Como...Cuando fue que Usted vino a...

Ivan: A los Estados Unidos? Yo vine a los Estados Unidos cuando tenia 26 años. Uh...habia estado primeramente de visita y vine para estableserme a razones eh, - cuando mi hijo fallesio. Yo estaba divorsiado y ella vivia en California. Se mudo para California cuando nos divorciamos y cuando supe esta noticia, queria estar alejado de mi gente porque no queria que me preguntaran nada. Entendia que aqua, como la gente son mas frias, le importa mucho menos la vida de las personas y me iban a dejar tranquilo, para no tener que acordar este tipo de cosa. Efectivamente, yo me he dado de cuenta que...que el Puerto Riqueno como que tiene mas calor y se preocupa mas por las gentes.

Jeanette: Que tu pensabas que realmente halla iban a...

Ivan: Recordarme el...

Jeanette: Como que meterse en...

Ivan: Si...Correcto.

Oscar: Cuando Usted vino de visita, Usted venia a visitar a algien? Usted tenia familia o...

Ivan: No. Cuando vine la primera vez...Yo tengo familia en Brooklyn. Toda las primas mias vivian en Brooklyn. Ya grasias a Dios todas regresaron a Puerto Rico. El siclo verdaderamente del Puerto Riqueno que viene aqui para hacer dinero para regresar a Puerto Rico y poner su finquita o su casita y de buena casualidad ello lo logran.

Jeanette: Cuando llegastes, a donde fue que vino aqui a vivir?

Ivan: Yo vivia en Upstate New York.

Jeanette: Upstate, New York?

Ivan: Si, En la ciudad de Beacon.

Oscar: Y vino solo, verdad?

Ivan: Vine Solo.

Jeanette: Despues desidistes quedarte?

Ivan: Correcto.

Oscar: Y no has vuerto otra vez?

Ivan: A Puerto Rico?

Oscar: Si.

Ivan: Si, yo estuve en Puerto Rico cinco anos atras.

Oscar: Oh, Okay.

Ivan: Correcto.

Oscar: Okay, okay...Te quedastes con los...

Ivan: Estuve por un ano. Queria quedarme alla pero las cosas

no fueron tan bien como esperaba. Tenia otros problemas que resolver aqua. So, tuve que regresar hasta que pues estableserme de nuevo y quedarme.

Jeanette: Y como fue estableserte aqui cuando llegastes?

Ivan: Se me hizo facil porque acuerdate que aqui hay mas oportunidades de trabajo y lo que siempre el hombre busca es la forma de trabajar, de estar donde puede producir algo. El Puerto Riqueño realmente es una persona que es trabajadora, contrario a lo que mucha gente cree porque en Puerto Rico, Especialmente, hay personas que creen que el Puerto Riqueño is a lazy person como ***. Eh, no confundan con el Mexicano que tres de la tarde, fiesta y eso no se le olvida nunca, entoces los tratan como personas vaga. Si te das cuenta, en todas las fabricas, el mas que trabaja es el Puerto Riqueño.

Oscar: Cual fue el primar trabajo que usted tuvo aqua en los EU cuando vino por primera vez.

Ivan: Yo comense en la compañia IBM, a limpiar los edificios, e hacemos la limpieza. Estuve alli trabajando cierto tiempo, entonces despues me fui a trabajar para el dept. de policia en la direccion juvenil. Eh, tuve como sies meses trabajando en la divicion juvenil. No me gusto, eh, la forma de como trabajaba el sistema con los muchachos. No estaba de acuerdo con esto considero que eran injustos. Entonces pues simplemente me sali.

Oscar: Injusto, en que sentido? Que discriminaban con...

Ivan: No, con los muchachos, no le daban la oportunidad que meresian. Yo entiendo que como oficial juvenil y estoy para

protejer a los niños, no para...Yo no soy el *** de ellos. Y el policía en realidad como no es una persona muy preparada, pues cree que si tu tiene un prolema el trabajo de ellos es meterte preso. Yo entendi que es mejor primero aconsejarlos, y si no queda otro remedio, pues, entonces lo llevamos a administracion. So *** en el asunto.

Jeanette: Y despues que salio de ese trabajo?

Ivan: Despues vine aqui a los EU...a NJ. Comense a trabajar de consejero de alcohol y droga en el programa CURA. Aprendi muchisimo. Aprendi una cosa fantastica, porque estas trabajando con la gente que han atravesado con las visisitudes de la vida, gente que han tenido dinero, gente que han venido de buenas familias, otros que... el drug abuser no es una persona que se cria en la calle. Tambien tu encuentras, eh, gente que son profecionales o que lo fueron. Tambien caen dentro de lo mismo, y aprendi mucho de casualidad, me empeze a educar con ellos alli porque tambien nos entrenaron y cojimos otros certificados mas. Despues de eso...basicamente me he asosiado siempre como trabajador social, consejero de suptancia controladas.

Jeanette: Usted se educo en la Universidad de Puerto Rico?

Ivan: Yo estudie en el Instituto Comencial de Puerto Rico y estava haciedo contabilidad. Entonces, antes de eso habia estudiado de artista comercial en la Escuela Vocacional. Yo me gradue de artista comecial, pero queria seguir con otras cosas y entonces, pues me fui a estudiar contabilidad. Ahi no pude pegarle... No soy muy bueno para la contabilidad.

Entonces me fui a la Academia de Detective y me gradue con la licencia de detective privado trabaje un tiempo en eso.

Jeanette: Dices que trabajo con los alcoholicos.

Ivan: Si.

Oscar: Con CURA, verdad?

Ivan: Correcto

Oscar: Como cuanto tiempo trabajo en CURA?

Ivan: Estuve como dos años. Luego me fui para el ejersito nuevamente. Porque eso era por el Plan Z. Y te acuedas que habia un tiempo que habia mucho trabajo despues calleron nuevamente. Entonces, tuve que irme al ejersito. Me iba a quedar en el ejercito pero por un accidente que tuve en la pierna, no pude continuar. Regrese y segui trabajando como consejero de sustancias controladas. Esta vez trabaje en Elizabeth, NJ. Tambien trabaje con Integrity House en el ~~Halfay~~ Halfway House que se llama Piramite.

Oscar: Es aqui en Newark, tambien?

Ivan: Aqui en Newark

Oscar: Como Usted compara Integrity House con CURA, porque es mas o menos igual, no?

Ivan: Es mas suave.

Oscar: En que sentido?

Ivan: Eh, el CURA tiene una disiplina mas fuerte. Es mas fuerte trabajar con los Americanos porque en CURA, los consejeros, muchas veces cuando alguien tenia problemas, y no regresaban, nosotros nos metiamos a la calle a buscarlos. No

era parte el nuestro trabajo pero es la forma que el Puerto Riqueno trabaja.

Oscar: Como usted se considera en esos diferente trabajo? Este, como ha prograsado con esos trabajos como...

Ivan: Desgraciadamente el trabajo del social nunca hace dinero.

Oscar: No? Okay.

Ivan: Si es que trabajamos en trabajo social you have to love it porque el trabajador social en realidad no es una persona que este dentro de un club that you can make money. It's usually que tienes una vocacion, something you like to do and good doing it, y mas o menos que te sietes mejor.

Jeanette: Y como llegastes a estar aqui donde estas ahora?

Ivan: Aqui en Aspira?

Jeanette: Si.

Ivan: Yo fui a ayudar a un amigo mio... a llevarlo a un sitio a trabajar entonces yo me encontre a *** que entonces le dije que estaba buscando trabajo y me dijo que le hacia falta un consejero y como nos habiamos conocisdo atraves de juegos de pelota la actividades sociales afuera, y ya el conocia mi capacidad y yo la de el y el me invito que viniera a trabajar.

Jeanette: Atraves de los otros trabajos...CURA y...

Ivan: Si, correcto. Realmente, el trabajador social que hace su trabajo tu lo vas a ver haciendo otras actividades como fiestas de arte, fiestas de musica, juegos de pelota, y otras cosas asi. Hay otro que no los va a encontrar en otro lugar mas

que cuando las siete horas y es porque te las pagan. Esa es la diferencia entre el bueno y el malo, esta recomendado o no esta recommendado.

Jeanette: How do you feel about the way that el Americano trabaja y el Hispano...las diferencias en como ellos trabajan.

Ivan: El Hispano realmente trabaja alma, vida, y corazon y espera lo mismo tabien. Se siente depravado cuando tu lo nesesitas over time y el se queda, para los Sabados y Domingos el esta alli, se queda de corazon pero tambien se siente herido cuando no le recompensan de esas horas aunque sea con un thank you o algo haci. O cuando lo van a botar del trabajo pues dice, por lo menos dicen que por lo menos hay que acordarse que aquel trabajador de tal forma cuando los demas no lo hacian y se siente... com dicen...enganado, y desfaudado.

Oscar: Pues usted cree que los trabajos que usted tuvo antes, Integrity House y CURA, lo he ayudado mejor en este trabajo?

Ivan: Oh, si, yeah.

Oscar: La experienca...

Ivan: Fantastico, fantastico. Yo aprendi como deveriamos de ser en el interno como si estuviera 4 anos en Universidad en solo un ano porque estas aprendieron de la gente que mas sabes. Eh tiene que estar en cuenta que muchos de los que vienen son gente que han trabajado posiciones importantes. Yo tuve consejero de un doctor y de un muchacho que fue policia y de un *** de la policia tambie, y de el hijo de un senador y todo este tipo de experiensia pues uno lo va adquiriendo y nos ayuda mucho.

Oscar: Lo hace mas maduro y...

Ivan: Correcto.

Oscar: Y por fin te quedastes en este trabajo por el resto de tu vida o...

Ivan: Si...yo fui a profesion de Artistas Commecial y llevo a eso que se llama screen painting y toda clase de trabajo artistico. La computadora en este momento nos esta retrazando... desgraciadamente porque la computadora le hace un trabajo de arte en cual yo no lo considero perfectamente bien, pero que ellos no nesesitan pagarles vacaciones o aumentarle el suerdo. Entonces a darme cuenta que...esa pregunta me la hisieron cuando fui a solisitar otro trabajo y fue muy sensillo porque en este trabajo nadie nos puede ejempliar, impossible.

Jeanette: Aqui usted me menciono una hija...

Ivan: Dos hijas.

Jeanette: Dos hijas? Can you talk a little about them?

Ivan: Oh si. Yo tengo una que tiene 13 anos ahora y una que tiene 17. La que tiene 13 anos es mi hija natural. Y la que tiene 17 anos no es hija natural. Y entonces tengo mas contacto con la chiquita que con la grande. Como todo nino, ellas hacen sus cosas y como todo los padres uno tiene que buscar la forma de entenderlos. Me di de cuenta desgraciadamente que su madre al igual que muchas de las madre que les importa nada. Point blank. Ellos diran que si pero lo que quieren es para cojer welfare. Desgraciadamente estoy diciendo la verdad. Con tanta que he trabajado y poreso tu te das de cuenta que las muchachas

ya a los 13 o 14 anos ya salen en cinta y lo primero que hace la mama es llevarla a cojer welfare. Porque? Porque tienen un low self-esteem que no lograrian desarollarlo. Encuentras muy pocas personas que en realidad quieren hirse a estudiar o hacerse algo. Por lo logico es natural que si te dan las cosas y estas comodo y no tienes que trabajar... tu entiendes, para que lo van a hacer. A otras personas que los enseyan a que no trabajaron Pues no se sienten tan bien como aqui otros porque el otro es prodigio. Te trae a tu lado una persona que no poduce y tu produces tu estas mejor, pero desgraciadamente este siclo esta sucediendo. La mayor parte de las mujeres que vivieron aqui o los hombres cuando vinieron la primera vez... la primera epoca, la primera imigracion vino buscando trabajo, los trabajos de las ***. Supieron de este pais de que a traves de la guerra...cuando la compania, lo que se llama, la 65 infanteria que...los Puerto Riquenos no sabien hablar ingles pues lo ponen officiales...desgraciadamente nosotros somos victimas de los broken homes. Mucho, mucho, mucho. La causa de los broken homes aqui es welfare aunque no quieran acceptarlo porque la mujer como tienen quien la mantenga no le interesa, no tiene respeto por su hogar y el hombre tampoco tiene respeto por su hogar porque, si deja que la mantega otro lo unico es que... el dueno es el que paga la renta y tiene mas derecho que el que no paga. Tambien el hombre esta perdiendo cuando aveces te encuentras una dama que quiere dar de su vida, pues ya esta tan anticuada a *** cuando le da la gana y a mandar cuando le da la gana. Es logico que aqui

en el trabajo es lo mismo. Yo no puedo *** sin decirle a la gente donde va. No que se invierte, no que ese machismo de que tu es la esposa mia, tu no tienes porque estan alla. Okay, y algunas mujeres quieren decir que son muy posesivas, es que toda persona que con otro tiene responsablidad con ella, entiende, entonces alli es que empienza...aqui se destruyen los hogares mas facilmente de que en P.R., porque alla no se esta usando welfare, pues la mujer se creen que se van quedar sola en que dejan en otra cosas.

Jeanette: Tambien yo me he notado que cuando llegan aca no tienen tantos hijos que cuando estan alla.

Ivan: Porque una mujer que tiene tres hijos de diferentes hombres no la miran bien. No pueden entrar a los mismos sitios que entran las demas porque no dicen que es una dama y unos dicen que no importa, pero si afecta. Porque yo conozco a mucha gente que por eso han llorado, porque se dan cuenta muy tarde y terminamos siendo victimas de el sistema.

Jeanette: En que sentido?

Ivan: Porque esto es una cadena, porque viene una muchacha de P.R. que le paso algo alla y un hombre no le quiso cumplir con los cargos. Viene aca, y el welfare la mantiene. Pues la hija de esa hija va hacer lo mismo y ya ellas mismas se buscan el welfare. Entonces te daras cuenta que la familia...bueno te digo y todas son iguales y porque empesaron por la madre.

Jeanette: Ella vive aqui o esta en P.R.?

Ivan: Ella vino aca y tuvo un monton de hijos algunos ni se

parecian, ves. Entonces la misma esposa mia me dice que ...que ella no dice si es hija del papa porque su papa estaba en Korea cuando ella nacio. Eso es lo que ella se imagina. Y si me pongo a sacar cuenta, es cierto. Entonces al pasar esto, la madre trata de ponerle a las hijas que los hombres son malos, no le dice que ella fue la que tuvo la culpa, tiene que buscar la forma de echarle la culpa a otro y entonces ella se queda con eso y viendo que es una fantasia trata de creerlo. Lo unico, que uno tiene que protejerse siendo ser humano. Como cuando tu tienes un amigo que te hiere, "A no fue el", y tu vienes y se lo dices y ella pues... pero como tu le tienes aprecio a esa persona tu no quieres aceptar que fue tu amigo, okay. Entonces vienen y sige el mismo siclo y entonces la hermana le dice, "no, pero con fulano y se tu lo tienes el welfare te mentiene." Porque? Porque como ella esta abajo, no quiere que la otra alcanse bien para ella no sentirse mal. Y tiene el ejemplo de muchos padres que dicen, "yo quisiera que mi hijo tuviese todo lo que yo no tuve." No, that is wrong, porque cuando trabajan real hard ellos no quieren que su hijos sean mas porque dicen, "mi hijo tiene profesion y yo la podia tener con la misma oportunidad que el." Pues hay un sentimiento alli que no se lo dicen. Pero tu puedes persivir si es la verdad o no.

Jeanette: Pero tu crees que la misma oportunidades que tenemos nosotros ahora las habia anos atras?

Ivan: En un aspecto parece que no las habia porque tienen aqui a Aspira, tienen a FOCUS, y La Casa De Don Pedro, pero esa gente

que estaban antes como fue que se hicieron profesionales, entiende? Para ese tiempo si se hicieron profesionales fue porque lucharon de la misma forma, maybe mas duro por facilitarnos el camino a nosotros.

Jeanette: Yo creo que es mas facil ahora porque Financial Aid y todas las cosas que nos ofrecen a nosotros.

Ivan: Yo creo que ahora tenemos que ver tambien que hay mas gente. Estamos criticados y necesitamos mas servicios de esta indola. Como decir, tienen un consejero, que lo mas que recibia en la semana eran cinco, y ahora recibe mas que 40. Porque now you have to understand that we have more people y yo te puedo decir que yo tengo un amigo que es padrino de unos de mis hermanos y que el se hizo doctor. El venia de un campo y nadie mas de la familia se educo. Y por eso se fui al ejercito y sufrio muchisimo y ahora no va a sufrir mas y no va ser mas pobre. Y atraves de GED se hizo doctor. Todo los demas teniamos GED pero no hizimos lo que el hizo. El primer GED mio yo lo bote. Praticamente por eso no le hacia caso a la escuela. Pero hay otra gente que eso... ese sufrimiento lo mantiene alli para algo, porque, como las personas estan conservadas a sufrir, otro golpe mas no le importa.

Oscar: Y en ese sentido que usted ha dicho de la mujer que se pone en welfare, y las hijas vuelven hacer lo mismo. Usted cree que la vida... la forma de los Puerto Riquenos vivir en este pais especialmente las mujeres y la forma de los Puerto Riquenos en Puerto Rico vivir, como se diferencia en el sentido de que cual

es mejor y cual es peor.

Ivan: Te voy a dar un ejemplo muy classico. Un joven que viene de escuela superior de P.R. y la gente cree que tiene 4 anos de universidad. Porque acuerda que la educacion de P.R. es mucho mas deficil que aqui. Aqui las personas de 4 anos de Univ.... cualquier muchacho alla se lo dan. Entonces entra, toca la puerta, y hasta que tu no lo mandes a sentar no se sienta porque la educacion que le ensenaron en la casa es diferente. Aca, they don't care. " Ah, yo tengo un degree," y just because you have a degree, you can't talk to me any way you want, porque yo te puedo botar de mi oficina cuando yo quiera. Entiende? Entonces sucede que las muchachas cuando vienen aca desgraciadamente se malaquimatan. Por ejemplo, yo nunca hablaba malo en P.R. y aqui se me pego. Mi mama vino y estabamos en la casa de mi tia y yo dije algo, y mi mama dice "desde cuando tu hablas malo" y yo ni me habia dado de cuenta porque alla ...si tu lo haces. Tu no entras a la casa mia, si tu hablas en esa forma, y si tu tenias novio que hablara asi lo primero que te decian es, "yo no lo quiero aqui." Pero en la casa casi nunca se oye hablar malo. Casi siempre el unico que is alllowed to curse es el padre. Y si una persona mayor hablaba malo lo toman... lo demas se pueden reir, pero si un muchacho hablaba malo, " Hay, yo no quiero a este muchacho traajando con migo." Entonces ese tipo de educacion que la gente cree que es viejo, conserva la gente mejor. Ayuda mas a los muchachos.

Oscar: Esto es en PR.

Ivan: Correcto, es como mas... mas ejemplo. Tu vaz a estudiar por que queires hacer algien no porque tengas que hacer algien. Es porque tu puedes encontrar gente que, bueno como dice un amigo mio que iba con el otro a armorsar y dijo, no tengo hambre, pero se comio todo lo que habia en el plato, "y tu no eras que no tenia hambre?" "Lo que pasa es que nosotros heramos muchos y abeses no alcansaba la comida, y cuando veo una comida, a mi no me da en el corazon dejarla porque tanta gente no pueden comer como yo, vez." Entonces, ya esta gente tiene una forma mas formal de vivir. Aqui la gente no se da cuenta que... se meten a la *** porque el primer lugar, tienen mucho tiempo libre. Eso es una realidad. Segundo lugar, como todo el mundo esta alrededor de el las tias y los tios y los primos. He got no other choice. Lo estamos empujando porque ellos nesesitan una persona, yo no tengo que estar ahi, a la vez que tu te vayas por ese *** tu no sabes o que va pasar contigo. Algunas personas pueden llegar ser un profecial, otros no se hace profesionales, y dejan mucho que desean. Pero imaginate que tu harias si el abogado tuyo lo cojerian preso, como te va a defender a ti. Por ejemplo, en PR a cambiado mucho pero todavia tu vaz a un banco en realidad a cambiar el cheque tu vaz como quiera y si vaz para el pueblo tu no quieres que te vean mal en el pueblo. Tu vaz a ponerte lo mejor que tu tienes, planchaditos y arregladitos. Pero hay gente que se van como quiere, dices que lo mas siempre pero eso es en *** porque eso nunca nos condicinaba.

Jeanette: Estas hablando de los Pueto Riquenos en PR mas en

comparacion de aqui y alla o Americanos tambien?

Ivan: Okay, el Americano en PR realmente tiene las constumbres Puerto Riquenos y poreso le qusta vivir alli. Yo le lo digo porque yo conoci un policia, "Guay" de apellido, Americano, que trabajaba en el aeropuerto y me decia que le gustaba mas alla que aqua. Pues porque aqui yo me pongo el uniforme como qiera y no me dicen nada, aqui siempre bien porque nos daban inspeciones todos lso dias. Tambien me encontre un sarjento de la fuersa aera, fuimos a Panama y despues uimos a PR y el conocia todo en PR ya. Y dijo, "no yo no me voy a quedar aqui cuando salga." Asi que le gustaba mas la forma de alla porque la esposa se la respetaban y si te pasaba algo a la esposa el *** estava alli para ayudar. Here you have a problem, people usually don't care unless they know you very well. Y ponen esas cosas como mas positivas. Puedes encontrar tamien que los business men don't care much about the money. Ellos no les importa si esta viviendo en una casa, ellos te botan porque estan pensando en el dinero. Pues pero a esa gente son los mismo***.

Oscar: Es ovio que la vida de los que viven en PR y aqua son bastante diferente. Como usted considera los habitos de PR, como la forma... como le gusta el deporte, los shows que ven...

Ivan: El Puerto Riqueno te da... tiene siertos habitos. Beber ron es unos de las cosas que son parte de la curtura. YO no me di cuenta hasta que regrese a PR qorque ahora yo creia que bebia mucho pero cuando regrese, tienes que ver que alla hace mucho sol y el calor imediatamente te saca todo eso de el cuerpo

y poreso la gente bebe mas pero ellos no beben por emborracharse, es para socializar. Por ejemplo, aqui vienen y compran servesa fria para llevar. Alla no te la dan para llevar hasta que tu no la pida. Si tu entras a un ditio es para que tu hables con esa hente. "Hey, como esta? La esposa y los muchachos." Y hablastes del otro y del otro y "a pues a fulano de tal que es amigo mio, esta sin trabajo," y socialisan. Pero aqui beben *** las penas. Entonces muchos quieren quedarse bebiendo solos y se llevan un paquete de selvesa para el cuarto, y te das cuenta que despues cuando queiren decir algo, quieren decir tantas cosas que no saben donde empesar y ofenden a los companeros y los de mas no queiren hablar con ellos. o empiesan a halar y no dejan hablar a los demas.

Jeanette: En PR habia en costumbre, dice usted de la hente que beben alla y aqua. Porque usted cree se cambiaron eso you know, si viene de alla con esa costumbre, y viene aqua y la cambian, porque usted cree que eso pasa?

Ivan: Porque no tiene otro remedio. Por ejemplo, y te voy a decir una cosa. Yo costumbraba que cuando me daba un trago, eh, alla siempre te cambian el baso. Si tienes las manos sucias o cualquiel otra cosa, te cambian el baso y te dan otro, es natural. Aqua, me di cuenta que no lo hisian. Entonces le pedi a una muchacha una vez, "me puedes cambiar el baso?" Me lo cabio pero me miro rerro. Mi amigo me dice,"sabes porque te esta mirando?" "Porque soy good looking." y me dice que lo que pasa es que tu pidistes que te cabiaran el baso. Y no alla en

cualquier chiconsisto que te metas siempre te dan e baso con el trago o si te dan una selvesa te ponen el baso ayi. Pero aqui te lotiran alli. Aqui tu vaz a un restaurante y te dan una orden de pan y un tenedor. Alla te ponen tenedor y cuchillo, y eso es que van a limpiar antes de servirte. Aqui entones que remedio nos queda. Ya muchas veces yo cojo las cosas con las manos porque... ya tienes que acustumbrarte, estas forsado.

Jeanette: Okay, tu dice que cojes las cosas con las manos y micha gente dice que that's a Puerto Rican habit. Que eso es Puerto Riqueno, que la gente coje las cosas mucho con las manos.

Ivan: tienes que darte cuanta una cosa. Alguna gente te trata de poner el *** al Puerto Riqueno mira los que dicen. Dicen que no que yo fui alla al pueblo mio y alla la gente cree que porque viene de aqua tiens dinero. Y lo que pasa es que ustedes hablan mucha basura y no le dicen a la gente que ustedes viven en welfare y de los habitos y de bender mariguana. Pues dicen que alla nunca se han puesto un gavan y alla se compraron uno en el second y ya pqorque a uno no le gusta llegar a los sitios fraquasados. Eso no le gusta a nadie, pero nadie te dice la verdad. Pamas mal que te vaja, tu dices que te fue bien. Puedes encontrar *** como yo le pregunte al amigo mio, no me gusto y y te preguntas a mi y te digo la verdad. Pero son muy pocas las hente que lo dicen. Entonces de alla el otro esta pensando, bueno este esta bien bestido, yo me voy para alla a hacer lo mismo. Despues encuentran*** el chiste de que decian, chacho ya es un dinero que sobra, y eso le molesta y entonces

cuando llego al aeropuerto *** viente pasos dijo, chacho ya empesaron a molestar. Es la forma jacosa de, cuando tu estas mal casi siempre que tu estas mal tu dices que tu no tienes la curpa de ese fracaso. Pero la realidad es que *** porque estabas fraquasado.

Jeanette: Usted dice que la gente cuando viene de PR asi; if I'm not mistaken, como que venian a... como que they want to present themselves. then que esta en PR y no quieren ser lo mejor y vienen aque y es like a show thing... no entendi eso muy bien.

Ivan: Okay, the grass is always greener on the other side. Sienpre desde alla uno cree que hasta que uno no se da cuenta de lo que tiene. Y despues que se dan cuenta, caramba pero PR podia tener esto y eso pero...te lo vouy a poner mas claro. Todos las amigos mios que estudiaban conmigo en la escuela. Todos tienen buesons trabajos, caso y caros pago in PR and I have nothing at all. Gente que preguntan, como es que tienen. Porque ellos supieron administrar su propia vida. Se casaron y el hogar le ayudo a horar el dinero del laundry, de los restaurante y como los que no tienen que cosinar puede comoer afuera y lo gaste. tiene que mandar la ropa al laundry. Todo ese dinero tu lo puedes aurar para comprarte una cosa. Entonces desgraciadamente pasan2 anos y estan en un apartamento porque you never gonna have los down payments for the house. Entonces te preguntas, Porque este muchacho todo lo tiene, siganaba mejor que yo.

Oscar: Pues entonces usted encuentra que la vida del el Puerto Riqueno viene igual aca y alla, o mejoralla que aca.

Ivan: Okay, te voy a esplicar algo,muy importante.Cuando uno se mal akimata, de aqui tu puedes cojer una bus y ir para cualquier lado y buscas tabajo y cuando hay trabajo muy lejos la gente no lo queren y quieren buscar otro mas cerca por aji. Pueden buscarse uno mas cerca pero si no te toca otro remedio pues tiens que irte mas lejos. Por eso tienes el ejemplo de un maestro en ECC que vivia en Montclair. Tiene que venir de lo ultumo del mundo. Si no tienen carro cojen la bus. No importa porque ese es su trabajo, y gana un buen suerdo. Entonces yo trabaje en una compania de guardia de seguridad y habia un muchacho que poor la noche yo lo llevava a la casa cuando terminaba mu turno. Y vivia por all lejisimo y yo seguia y seguia y no era poraqui. Por alla en lo ultimo y no era poraqui, Por aqui en lo ultimo. Entonces cuando lo lleve para quio y para alla. Mira cuando tu te quedes por aqui usted me llama a mi y esperame alli que yo lo voy a llevar a su casa porque yo siendo tu supervisor si *** no trabajo porque esta gente viene de un campo y saben que alli n hay mucho trabajo. Cualquiel trabajo que tiene. Se quedaban ahi hasta que al tiempo se compraban su carrito o le dan una mejor posision. Seguian persistentes. No notas que nos creamos en la cuidad y nos criamos ***. Dejas un trabajo, encuentras otro. Y estas bien pero cuando hay una epoca que no hay, te vuelves loco. Entonces cuando y regrese a PR de noche no habia trasportacion de *** a San Juan y trabajaba en el Hotel Normandi, pero no nesecitaba trabajar nuevo trabajo pues fui y me compre una bisicletsa, okay, llegaba antes que los demas

porque no cojia ninguna luz y trabajaba de noche me daba un banito, me cambiaba de ropa,m me ponia el gaban y de paquete y para muchos eso e3ra una cosa grande. Yo me las tenia que inventar porque yo queria ser algo. Entonces las personas que decian "ah yo quiero conseguir trabajo pero es muy lejos y no hay transportacion," es que no tienen mucho deseo de trabajar, porque que las cosas se le van hacer muy facil. Aunque no tengas que pagar tenta. Tampien tienes que pagar tu comida y tus cosos y otra cosas te vas al fondo tu mismo y you llege un Viernes y el Martes ya estava trabajando. Pero oyo coji mi maletin, pusee todos los resumes aji, todos los papelles que yo se que ellos piden, tetrato de 2x2, porque le piden mucdhos cosas a uno, y el cetificado de la policia. Para cualquiel trabajo te poden muchas cosas. Y es logico porque si vas a buscar trabajo en una compania buena, tienen que saber que tu no eres una persona que ha cometido delitos. Entonces dicen "Ah esa gente piden tanto," pero acuerdate que esa compania tiene que responder algo. Ami no me gusta eso pero yo se que esta bien hecho porque yo lo haria si tuviera una compania. Entonces pues donde quiera que iba sitio por sitio, sitio por sitio, sitio por sitio. A mi no me importaba abeses que tuviera hambre pero seguia el camino. Pero hay gente, que se levantan a las 7am, de dan un banito y ya como a las 12 estan saliendo se paran en el bar de la esquina a beberse un selvesa y quien va a encontrar un trabajo asi, enitende. Tu tienes que darte cuenta que ya la gente que conocia antes yo no la conoce. Tu eres un estrano en tu propio pais. No

se tiene que ser en otro mundo que tu estas mucho tiempo alli y te hagan un extrano. Se perdio el calor ese, vez, y entonces aveces nosotros no nos damos cuenta de una coso y otra aqui tu viene a buscar un trabajo y tedan trabajo el mismo dia. They say can you start today. They need you fast, entiende. Pero tambien si tuvistes un accidente o cualqueil cosa, te botan del trabajo de la misma forma que te cojieron. Alla es muy dificil. Alla la gente que trabajan el el prediodico Mundo, botaron a dos empleado y todo el mundo se fue in juelga. Porque eran...todos se fueron en juelga. Aqui botan a uno y los damas hacen nada por el. Entonces eso es la diferiensa do una cosa y otra, es como, como que mas...

Oscar: Unidad?

Ivan: Correcto. Entonces si tu vienes de afuera lo tienen anticipado y lo *** porque hablan tanta basura que es logico. Eh, te voy a dar un ejemplo classico de aquel soldado que esta en el ejersito, que viene de NY y de PR. El de PR diempre to lo vez bien arregladito pero no entiendo porque no tiene bien el lenguaje. El otro sabe y se le trata de treperse al otro por ensima a decirle esto y "tu eses un jibarito," y se creen mejor que el. Uo me encontre un muchacho de aqui de Newarkque el crejo que yo era un Puerto Riqueno de PR y estoy trantando de ser amistad con el en la base de Alemania. Yo conosco todo eso y estuvecomo, oh, 20 veces. El iba para un sitio que no podia conocer, eh es donde dan la comida de gratis, estan las peliculas de gratis. A nosotros no daban mucho tiempo y ya tu sabes...el

muchacho esta ahi y tu sabe me hize amistad con el y le hablo asi y yo tuve en Newark en Columbia St., detras del City Hall. Cuando el supo eso fue que busco la amistad conmigo. Mentras tanto tu sabes. Y yo le dije en la cara, "tu eses un come mierda porque cuando tu no sabia tu no *** siertas expresiones yo habia sido*** service." Yo guiaba *** y sabisa con trabajaban. Y se lo dije en la cara porque lel no tenia porque herime los sentimientos a mi. Viendo que yo soy*** y tu estaba alli. Una persona que no te hablo pero hubira sido con un lechon y una botella de ron rapodo se quieren mesclar contigo, entiende...estan como se llama... ponen el dolar por delante. Inclusive, de casualidad me toco trabajar en un sitio y estoy hablando con un muchaco que me dijo, "yo con los New Yoricans no me llevo", y despues al rato le dije "y de donde es usted," "de NY", y tu sabe que dice, no pero tu tienes razon. I know why you say that. Entonces el mismo me dijo que yo tenia razon. Es un antagonismo que al tu crear el charco, pues ya la gente se creen que son de aqua y son de alla. Entonces they want to learn to speak English, they forget that just because you speak English don't make you American, vez. Entonces eso le pasa tambien a los Sur-Americanos, Mexicanos, al todo el mundo le pasa esto que yo he visto que han pasado por esto mas***. es el sitio que te pone en esa posisio. If I go back hay una diferencia grande. Las personas que van y vienen mucho ya saben, para decirte, yo nunca me ha puesto tenis ni maones. Y venia para aqua me compre unos tenis y unos maones. I haven't uses the ***. I never used the

sneakers, pero yo sabia que me bistia muy bien para los sitios. Pues una vez en Upstate, NY en los campos, la gente trabaja en las fabricas y tu sabe que en los campos no se visten como aqui. Y fui a un baile que hisieron una vez, y me dice un muchacho, "a que tu no sabes porque te estan mirando mucho," "bueno porque no me han visto antes," me dice "no porque estes el unoco tienes gaban puesto." Y era verdad. Yo era el unico que tenia un gaban puesto y un laso puersto. Entonces la gente querian vestirse bien. Y de ahi en adelante todo el mundo rapodo queria husar***, pero como no se atravian no veian a los demas...

Jeanette: It never happened?

Ivan: Entiende? Ellos querian hacer***. Inclusive, cuando ellos tenian un party la gente siempre se daban a la pareje mejor vestida, y le baban un premio, y a la que mejor bailaba y asi te obligaban que se bistiesen bien y acordarse de los viajos tiempos. Pero ut makes no sense to go to a pace *** because they make you feel bad. Entonces ellos querian estar... asimilarse, vez. Estoy diciendo las cosas que van.

Jeanette: That's one of the reasons... no tu desia do los Puerto Riquenos que se discriminaban unos a otros aqui.... Can't that go both ways porque algunas veces yo me pongo a hablar en espanol con una persona and there's no probram with that. But other times people say, "oh this is America, speak English" Is that becaus they wan to Americanize themselves that they don't want los Puerto Riquenos que se metan aqui?

Ivan: Se puede encontrar un caso que me dijo uno a mi,

desgraciadamente el esposo de la sobrina mia hace dos dias me dijo. La hermana de el se caso con un blanco y nosotras le dijimos blancos, verdad, we shouldn't use that kind of word pero al igual que tu dices Americano, no? Todos somos Americanos porque somos de el continete Americano, el Norte Americano is from here. Me dice su hermana que es como nosotros que a trabajado en FOCUS y muchos de esos sitios... pues el le toco la pueta a la hermana y que estaba alli y eh, apagaron las luces. Entonces pues decidio de no volver a visitar y despues de sierto tiemo ella lo llamo y le dice, " que te pase que no vienes a visitarme," " bueno yo fui alli y con la esposa mia", y la esposa de el es blanca tambien y she would dress real well, they have a nice car pero estaban en un nieghborhood de blanco, entonces el le dijo que no estaba bien porque ella para que no supieran como se llama thay are Puerto Ricans, they thaught they were going to mess up the place. Pero que malo que no le abrieron la puerta pues*** como es que la gente tu sabe this kind of *** uno cree que no lo entiende. It's unfair because we all understand. I know we dont like it pero es lo que pasa y es cono tu dices tambien, not only... y poreso es que cuando hay un Americano presente yo siempre trato de hablar el Ingles.

Oscar: Usted cree ahora que usted dice que ***. I disagree actually. Porque? Porque sesupone que si uno tiene pues es necesario hablar ingles porque yo digo, en PR es parte de los EU y PR es espanol. Porque usted cree que es fair cause I disagree.

Ivan: Para que el otro no, oseas, eh, como yo, la posision

mia yo no puedo hacerlo porque tengo otros estudiancted mas y no quiero que se me queden afuera. Even though que Aspira es para los Puerto Riquenos, vez, y para el grupo minoirtarios pero tambien la consideracion que nosotros le aplicamos al resto dela gente. Entonces si por ejemplo vienen todos estos*** pues I got to talk English porque ellos no van a entender de como queira que sea tenemos que poner otras cosas afrente que tenemos que discutulas. Algunas entienden otras que dicen " talk English" y yo dije "pues so" yo no estoy hablando contigo. Otras lo hacen por molestar, vez. Nuestro *** en el ejersito ah muchisimas veces, y una vez vino un comander del que mas habla y que mas manda y yo estoy hablando con un sarjento y se pasmaron cuando yo *** no que si para aqui y para alla porque el era Aleman y como yo aprendi y yo le dije " bueno nosotros somos bilingue del *** tenemos 2 culturas, para nosotros moriren vietnam no sesesitavamos hablar ingles. Yo digo *** puno y poreso yo aprecio lo mio por vida porque I come right away, come on si el Panameno...y este era un New Yorican siempre hablando el ingles pero despues no le hablo ingles a nadie, yo siempre saco mi cara por un Puerto Riqueno como cualquiera otro. Pues he feel right que he sawthe person he wanted to be and ge got a chance to go back and be it. And ah, si yo estoy con el grupo yo sigo hablando lo que yo queira pero since I'm ***, I got to pass all ***, porque los que me digan, le digo, bueno y que tu hace aqui, quien to llamo. Pero I can't answer that way aqui because they put me on probation pero la situacion que tu dice valea.

Jeanette: That's true.

Oscar: Eso es un problema que los Puerto Riquenos tienen que sentorse.

Ivan: Estuve en el auerpuerto y havia uno que ***, era el nombre de el "Mira que tu tienes unproblem con aquello y lo otro" "Yo no tengo ningun problema con el... yo no hablo ingles y el no habla espanol." Aqui no se buscan a otros entonces pues no podia decirme nada y yo no podia hacer nada como lo vamos hacer. El otro sbae que esta trabajando en un pasi extranjero, cuando tu vas. Entonces como tu no podrias, porque Americano te habla en Ingles, pero si tu quieres un trababjo que requiere esto that's ***.

Oscar: Como hay gente que habla espanol alla y ingles aca como usted cree que spanglish de los Puerto Riquenos...el spanglish que se habla.

Ivan: Eso es vagansia.

Oscar: Vagansia?

Ivan: Vangansia. Alguna gente dicen... bueno lo regionalismo que es donde una region***. Tu sabes que en Lares te hablan con la "i". "Subiti aqui" y "Toma lechi y poti" y en *** hablan con la "u". "Mira estu, dame estu que esta aqui" eso no es sirerto, entonces el regionlismo... pero mira que nosotros los criticamo. El Mexicano siempre dice, "hola, como estas, andale. Caigale alla," y eso para ellos...se sienten mas orgullosos porque son mas razionalista que nosotros, y es exactamente el mismo regionalismo, pero nosotros lo critcamos y ellos lo dicen con

orgullo. "Yo soy chicano apatarjada," vez, eso susede alla y yo me estaba tratando de dar cuenta que el Puerto Riqueno trataron *** algo y como me dijo una muchacha en Puerto Rico que el llavero mio decia "semilla". Cuando lo miro, haci dijo.l Dijo, "mira que es eso. "Bueno que you tenia un prediodico que se llamaba asi," Y entonces hablamos un rato y me dijo que el Puerto Riqueno desde que esta en el vientre de su madre, lo hacen creer que es inferior al Americano, y descraciadamente es verdad y yo dije "resulta mal pero es verdad." Cuando yo voy a PR, yo no le hablo ingles a nadie, ni le digo que soy de aqui porque creo que me van a tratar mal. Porque la gente...trabaje en el hotel Normandi y cuando me tocaba hablar ingles hablaba ingles pero mientras tanto hablaba espanol. Inclusive, fui a pedir un iceey le dije al muchacho, "dame un refresco conjelado," porque yo no sabia si ellos decian icee. No, y a mi no me gusta estar sonando muy pushy porque entonces en vez de caer bien caigo muy mal. Como un muchacho una vez me pregunto con una voz de jibaro que tenia, " mira, Ivan, dime donde queda el terminal." "Pues mira donde...." "No,"(dijo el), que se lo diga en ingles y yo le dije jibaro este, no entiende espanol. Entonces le digo una palbra mal y me dijo, "watch your language." "Y como tu lo aprentistes?" Porque generalmente, uno aprende lo mas malo primero y...going back de lo que le estaba hablando. Pues, la cuchacha hablo de esa forma. Entonces, despues me encontre tambien en el hotel Normandi, que estaba tocando piano un fotografo bastante famoso en PR.... Entonces pues le mandaron a decir que no tocara el

piano a esta hora. Esta bonita la melodia pero no se permite. "Porque?" "Es que hay muchas acusticas a esta hora ya no vez," y me dijo tu tienes razon. Aqui viene uno de afuera que no sabe tocar y lo aplauden pero viene un Puerto Riqueno y tocar aunque sea bueno no le aplauden. Entonces algunas personas no comen con su propia gente. Algo esta malo. A mi me gusta que me llamen por mi nombre. Entonces ya tu vaz a pensar, eh, que tu eres independista, vez, tu eres nacionalista. A mi me preguntan, "tu eres nacionalista?" Y yo le digo, "si yo pertenesco a la guardia nacional de PR." Quiere decir...el nacionalismo quiere decir que siempre pelea por tu nacion, siempre defendien su lenguaje. Entonces, de buena casualidad, esas son las hente que tienen mas pretigos en PR. Todas las estaciones de radio creen que ellos son los unicos que sea independista en PR. Creo que dijieron que tienen una integridad que se *** a los demas. Por ejemplo, si tu eres una persona bien independiente, y vaz a una muebleria y vaz a escojer un mueble. Ellos (la gente en la muebleria) saben tu eres y immediatamente te dan credito, sin problema porque saben que no fallan, y hay otros partidos que son tramposos, pues entonces dentro de la mente de nosotros, sabiendo, que el *** frunciona, queremos encontral lo que es malo. Como estaban mensionado primero pues algunas personas tratan de decir como que som malos hbitos de los Puerto Riquenos. Dicen que el Puerto riqueno pelea donde quiera que vayan, pero vete a la deso de los portugesesy mira como ellos se matan alli. Vete donde los Alemanes, ellos que estan con tanta gente, okay, si te emujan a

ti no le importa. Es una cosa clasica cuando tu vaz a Alemania a un edicicio por una primera vez. Al Puerto Riqueno todo el mundo le conoce. "Como la conoci?" "Ah si ese fue quien me hizo el favor a mi la otra vez de traerme tal cosa," y le a hecho favores a todo el mundo , poreso y siempre digo que ***. Inclusive, una vez que escribi in articulo sobre eso pero fue donde mi un Americano ***. Porque si tu vez a algien alla aciedo algo, enseguidalo ayudas. Y esa es la forma de ser el Puerto Riqueno. Pero, tamben...este...la gente que tiene envidia que no pueden ser haci siempre encuentraran eso como si fuera malo. Entonces susede de que esta gente hablan mas que el otro. Entonces eso es lo mas que se oye, right? Es como si you're wrong and I'm always right. Un amigo mio dijo, "mira yo estaba hablando mal de ti." "Y porque?" "Porque te puede mal simpre el quede mal yo de ti." El que dice que la otro le quedo para entenderse, entonces creen que este tiene razon y aquel, el otro, como se quedo callado de la boca.... Pero le dicen algo and he will answer back. Entonces yo estoy hablando exactamente la regla porque tengo una casualidad, ah, yo no miento qorque el que miente tiene que tener buena memoria, o si no mete la pata.

Jeanette: That's true. You have to remember what you told the other peron and...

Ivan: Poreso you digo the same thing. Porque si es la verdad, pero yo estoy estudiando mucho. Ahi(Semilla) vaz a ver unas cuantas paginas de gente que iscribieron de que vinieron aqui siendo Puerto Riquenos y es asimilaron. Se dieron un

puestito y ya.... Reconeciendo que nosotros tenemos muchas gente que siempre hacen fiestas culturales y escribiamos. Ya nunca hacemos esto. Maybe hay, pero como yo ne hay solido***. Ultimamente no puedo decir que ya murio el poeta porque los hay. Es que uno no sabe adonde estan. Basicamente, volviendo al tema que usted me pregunto primero sobre los nonos. La nena mia me decia, "papi, puedo ir a la yarda?" y yo n contestabe. Otravez, "papi puedo ir a la yarda?" al ratito se recordaba y decia, "papi puedo ir al patio?" Porque el patio is the yard y le decimos la yarda,no? Entonces me dicen,"No, es que aqui le dicen asi,? "Como la gente bruta como tu dicen haci," se abochornaron de ser Puerto Riquenos. Vienen aqui y se pintan el pelo para que crean que son Americanos. It's true, unfortunealty. Pero es verdad. Mucha gente te niegan como la familia que no quieren perder lo que tienen. Y unos dicen, "Ah, si el Puerto Riqueno siempre handa con cuchilla.

Jeanette: I was going to mention that later. Yo me he notado que la gente siempre dice esto.

Ivan: Tu sabes de donde viene esa hisstoria? El que le corto la cara a Al Cappone era un Puerto Riqueno. Poreso le decian scareface. Le corto la cara porque se metio con la novia de el. Enotnces de ahi en adelante decian watch out for the Puerto Ricand because they have knives y es logico el Puerto Riqueno que vino aqui en los 50's el mas hoven se metia en las gangas porque tu tenia que pertenecer en una ganga, y ahi tenemos la historia de Westside Story; los Shark y los Jets. Los sharks

eran los Puerto Riquenos y tenian que ponerse in gangas porque si no los otros los cojian y los fastidiaban. No eran ellos nada mas, hay momentos que pasaba con todo el mundo. Pero entonces nosotros queremos senalr paralos otros. Queremos verles las farta a los de nosotros nada mas. Eso es una projection, un dolor que uno tiene dentre cuando te dicen,"no, pero tu eres malo," "si yo soy malo pero es que quiero hecharte la culpa a ti." Entiende? Para ellos aliviarse, pues le tiran el perro al otro. Entonces viste ahi que el michacho Americano se enamora de un Puerto Riquena. Entonces la cancion "Go find out ho killed your brother, forgert that boy, and get anoher." Pero entonces como nosotros utilisamos esa clase de cosa de que pagan***, nosotros no nos individualisamos. Entonces esa pelicula gano unos cuantos oscares y lo hisieron un musical. Pero mas se lo gano porque ponia bajo el Puerto Riqueno. Bueno decian la realidad del caso ellos tenian que matar para que no los mataran. Pero ellos dicen "no aquel empezo0," cuando el quien le dio la galleta a quien? Que a el fue que ve le diron primero. (Hands "Semilla" to Jeanette) vaz a encontrar un articulo del desfile Puerto Riqueno(**show picture of that)** que hicieron alli en Washington park y termino el defile ahi y viene una muchacha que estaba en el banco y "no que los Puerto Riquenos ***donde quieran que vallan...mira aquella la tumbaron." yo le dije,"Mira tu te quejas porque tienes una buena posicion," y you fui a intresvistarla. Ella era Puerto Riquena. Trabajabea en el banco y a mi me mandaron ahacerle un intrevista y a sacar unas fotos

que estan en el predico. So I was in a good position. Ella creia que como yo tenia una buena posicion yo me creia blancito tambien y los que ella dijera los iba apollar. "No que los Puerto Riquenos dana todo donde quieren que van. Mira como dejaron todo tirado alli," "Mira eso hace todo el mundo y tu tanto hablar, tu esposo era el primero que andabea con una botella del alcol 45 alli. Que tu te cre que porque estas aquei tu eres major que las demas?" Y ahi no dijo mas nada. Pero entonces ellos mismos lo que mas lo *** dicen cono si esta es Puerot Riquena yu habla asi de los Puerto Riquenos pero ella no dice que el marido de ella estava alli y ella tabien lo hace.

Oscar: Hay falta de respeto aveses contra los mismo de uno usted cree que esto lo Puerto Riquenos nada mas lo hacen?

Ivan: Todos los hacen. Pero lo que paso a es que nosotros vemos quando es de nosotros soalment.

Jeanette: Acerca de eso te iba preguntan una pregunta que alguna veces, I've seen it vienen aqui y dicen que son Puerto Riquienos van alla y dicen que son Americanso, and I was going to ask youavout that, how youfeel about that.

Ivan: Esos no son los oportunistas, no?

Jeanette: Yo le dije una vez jugnado con mi prima. "ah si yo soy Americana," eso es cuando estoy alla. Pero cuando estoy aqua digo ,"no I'm Puero Rican." And what do you think about that?

Oscar: Y los que dicen que son New YOricans?

Jeanette: O pelean. Algo me paso una vez, yo dije que era Puerto Riquena y me dijeron "no tu eres Americana ecause you were born

here." But I consider myself Puerto Rican.

Ivan: Tu tiene gente, como le dijieron a Liliam. Ella escribe su nombre con "m" no "n". They told her her name was wrong. You don't tell a person de 35 anos escribiendo su nombre que esta mal. Ellos lo que buscan es la manera to put you down. A que tu no sabes escribir tu nombre. Entonces vuelven ya encontrarse el mismo problema. No es que la persona es ignorante. Es que le tienen mudo al Puerto Riqueno. Entonces puespero que "nojotrosomos los mejores que hablamos." Ese es el Colombian. Si ya me di de cuenta. Si no pues estabas en una barrita y una muchach qye you no conosco a nadie que you no tenga educacion. Si tu tienes rezon de lago te sirve venir a trabajar en una persona de educacion no me dirians eso pirque yuou soy un cliente tuyo. Y esta de mas que tu trate de humillar a tus clientes. Ya te das cuenta que son los que tienen educatioon que creen que tiened. Te voy a poner un ejemplo el por ciento mas grnade de suisidio esta en el psycriata y el segundo mas grande esta en e polecia. La cosa es que hay mas polecia que pycriata y mucho creen quue es en la polecia.

Oscar: Cabiando el tema un poquito aqui, volviendo a los Puerto Riquenosy los comidas Puerto Riquenas. Que diferencia hay in the way the Puerto Ricans eats hear and thge Puerto Ricans de alla and the kinds of foods they ate.

Ivan: Yo no veo ninguna.

Jeanette: Permiso, tenias problemas encontrar la comida aqui lo encontralo allaa porque aveses no se encuentran la comidas.

Ivan: Ya yo se donde meterme es lo que pasa. Ves, ya you se meterme. Pero el que llega...tu voy a un restaurante hispano un muchacho preriano y cosina todo Puerto Riqueno. Peros tienes que ver estar area de aqui hay mas Puerto Riquenos y sabe lo que esta haciendo.

Oscar: En ese sentido, los Puerto Riquenos no han cambiado, en la comida.

Jeanette: Y you me acuerdo y todavia lo hacenmos. Vamos, en el Verano hasta el Bronx a buscar las cosas de alla, "cuchifritos" y cosas pero de alla because we don't find it here.

Ivan: Eso tambien me di cuenta aqui no encuentras guarapos de cana. En NY que bueno es estar. Encuentras lo que te da la gana. Eso es lo que me gusta de NY. Alla los Puerto Riquenos estan mas...tu haces un block party y todos se meten alli y te ayudan, a lipiar la calle tambien. Esta es una cuidad que hay mas espacio, hay mas cosas. Alla por obligacion todos dependen unos de otros. Pero aqui, tiene muchos a NY. Nosotros ibamos a la lucha libre en NY y todo el mundo...olividate. Una vez fui a comprar un hot dog y me dijo, "no, tu no me deves dada. Tu sigue trajendo la gente," porque el sabia que yo me pasaba siempre alli. Aqui you hago un block party despues me mato trabajando por los demas, y le pido algo y me lo cobran. Inclusive, una vez tenia que mandar unas de mis modelos para Miss Latina USA y el soporte me lo dieron de NY. Me dieron el microfono y en unba actividad que habia Puerto Riquena, y me lo dio para que yo diga unas palabras de lo que... "Bueno yo quiero presentar a dos demis

moderlos. Esta que tu vez aquiva para en concurso de Miss Latina USA. Esto es producto de NJ, de Newark." Y me dieron el sponcer de NY. La gente de nosotros tienen que darce quenta que a los de nosotros que quiren hachar para lante, hay que apoyarlos. Prefieren mas ayuda de aya que de aqua.

Jeanette: Tambien, te iba a preguntar, ya que estamos habl\ando de las comidas; que las comidas se sirven at a certain time en lo Americano pero en lo Puerto Riqueno no se hace.

Ivan: Desgraciadamente, por los diferentes horarios que tienes de trabajo no se puede estableser un patron, eh, alla. todos de doce a una dicen lo que estan haciendo y salen afuera. Nunca se quedan adentro porque vaz a ensusiar el escritorio o dejar un mal olor de... y le llaman la atencion. Y que la gente sale afuera porque los dias son mas bonitos. Eso es otra cosa que tememos que ver. Tambien la gente no le gusta.... Tu vaz a un restaurante y a la hora de amuerso dencuenras una gente hablando, es el tiempo de socialisar. Tambien alla se socialisa mas que aqui. Aqui tu estas in un sitio y la gente al...trata bien la gente. Okay, como me dijo a mi hace mucho tiempo atras, que siempre que va en el tren, estan leyendo libritos todos. El problema es que el Americano es tan anti-social. Para no convesar con el que esta al lado, que hacen cualquiel cosa para mo mirarle la cara. Entonces nosotros lo vemos a favr de ellos y en contra de nosotros.

Jeanette: Y tambien yo me he notado que de lo que mensionaste ahora, que no comen juntos ni en las casas mismas. Uno come en

la cosina, otro en la sala, tro en el cuarto, y diferentes horas. Uno come a las tres otro come a las cinco, y los Americanos todo se sientan en a mesa la la misma hora....

Ivan: Esa es una costumbre judia. Cuando los pelgrinos vinieron aqui estabilesieron eso porque ellos siempre lo hacian. Hasta que no llegara el ultimo, no comian; se quedaban aji. Esa costumbre sigue todavia. Tu llegas cojes tu bandeja y no comes hasta que no llege el ultimo de la mesa, entonces puenden comer, mientras tanto no tepuedes sentar. El problema aqua es que todos llegan a difentes horas y no se puede esperar. Por eso los judios tratan de buscarse trabajos que todos salgan a la misma hora.

Jeanette: Okay, nosotros hemos hablado que los Puerto Riquenos siempre esta uno de tras del otro, defendiendose. Yo pensaba que esparian hasta que el ultimo llegara y depues comem.

Ivan: Yo siempre acostubraba que si ordenaba, you esperaba que le sirvieran a todos. Ya terminamos esa constumbre. Piensa, "me muero del hambre en lo que llega el otro." En el ejersito, yo tenia dos amigos y fuimos a una pizzeria a comer. Le tardaron a ellos. "No vaz a empesar?" "No, hasta que te traigan el tuyo." Tu sabe que todavia tenian esa costumbre.

Jeanette: Tambien que hablastes la otra vez de los padres que son mas estrictos, que siempre que you know, el permiso es de el papa no la mama. Quiere hablar de eso?

Ivan: Bueno te voy a decir como dijo una por alla bajo, "la mujer que coje welfare domina al maudo. Volvemos al mismo punto. Te das quenta yo que tengo que visitar los padres. Aveces no me

atrevo escribir el nombre del padre, porque no se si el padre es el chiyo o el novio, entiende. Y si me pregunta "tu tienes mas clientes mujeres que hombres?" " No, porque no se atreven yo soy la senora fulana porque a lo mejor estan pensando la semana que viene tambien el marido, vez. En otra ocasion, es que estan casados pero... como por ejemplo, una vez me dijeron Mr. ***. "No, es Mr. Mendez la esposa mia es de ese apellido." Ya yo me habia casado con ella pero ella se firmo su nombre no puso el mio. Entonces a la vez que tu te casas...aqui como quien dice que, el Puerto Riqueno es mas machista pero no es sierto. Cual es tu apellido?

Jeanette: Rivera.

Ivan: Okay. Ya tu tienes tu apellido y te dan el de hombre, sierto o no sierto. En Puerto Rico, tu eres Rivera de fulano de tal. Otras te estan dando tu lugar, como ahora mismo dijieron, en la televicion que cada doce horas un Hispano se contajia de Sida. Son 365 dias al ano...12 hora? Imaginate. Ya estuvieramos terminados. Pero ellos por estar de poner down a su propio pueblo, lo hacen asi. Entonces el otro que no sabe, cree que es verdad. Si, matecaticamente se puede sacar. No hubiera ni un solo Puerto Riqueno. Es como si dije algo bueno de ti, ya no se acuerdan lo bueno que dije de ti por tanto malo que dije. Cuando yo estaba in Indiana, estabamos pescando y deje el cubo abrierto. "No, si esos no se salen porque son Puerto Riquenos. Cada vez uno va subiendo el otro lo hala para atras." Te voy a esplicar algo, si tu tienes un ejersito, una impresa, y tu tienes

que hirte a Hawii o a cualquiel otro paiz y tu sabes que alli no te quieren mucho. Pero tu tienes que estableser esa impresa alli de o que sea. Entonces tu lo vaz a poner en el sitio donde estan todos los luchadores fuertes que son mas inteligente o donde la gente son muy ignorante. Como yo le dije a uno una vez. Dame un bellom.... " No, eso un nickel." "Nickel es el Ingles." Nunca le ensenyaron a decir bellon el Espanol. Entonces ibamos a ir para el correo y me dice, "no se dice correo, se dice post office." "Post office es en Ingles." Esto fue en un campo en San Sebastian. Entonces yo vine a ver porque decia la tienda "Jalluja Supermarket", en vez de decir Supermecado Jalluja. Y porque fue que habia cositas aso en la isla. Entonces tratan de Americanizar al Puerto Riqueno celebrando la Navidad, cuando la gente no sabian quien era Santa Claus. Y cuando lo aparesio salieron corriendo, creian que era el diablo. Tu te das cuenta que los muchachos que hay hoy en dia no hablan espanol. Algunos se cambian el nombre y usan another name porque son ashamed of thier own people. Desgraciadamente, you have to realize tat que vienen de broken homes. Son gente que en un ano han tenido 3 o 4 padres. Entonces traen una importancia grande y es que no es solo para el PuerotRuqueno, es para toda persona que se encuentra en esta situacion. Cuando yo vivia en Upstate, me sorprendio a mi cuando blancos estaban cojiendo welfare. Lo que pasa es, que, si ya soy blanco, te boy a decia a ti lo que te pasa a ti malo pero no lo mio. Lo malo es mas facil que ver que lo bueno. La enfermedad es mas contajiosa que la salud. Por eso es que estamos

en la position que estamos hoy en dia. Anything else?

Jeanette: I'm done.

Oscar: Yo tengo una preguna mas. Cando tu termines aqui, vueves para alla, para Puerto Rico.

Ivan: Chacho! I go back to my island.

Oscar: Oh yeah, con toda la experiencia you still going back.

Ivan: Yes, todo Puerto Riqueno suena con lo mismo. NO hay una sola persona que se quiera quedar aqui. Si se quedan es porque cuando fuern aya no encontraron ese campoto que creian que iba a ver. Yo no se si han oido de Cerro Maravila. Pues Cerro Maravilla, era una operacion de la policia en PR en conjunto con el FBI para ... ellos creinan que matando esa gente le iban a dar una leccion a los que son de izquierda, tu sabe los que estan en contra de el govierno, pues estaba Soto que era unos de ellos, desgraciadamete unos de los policias que estudio con migo, fue un assesinato, estaban arollando en el piso. Entonces esta gente lo que querian era, eh,... habia una estacion de televicion y radio. Entonces ellos querian ir a *** para mostrar que su grupo tenia sieto poder. entonces, ellos ni tenian si un carro. Entonces, tu tienes que darte cuenta que un ejersito son tener vehiculo en donde moverso. Entonces cuando lleganron alla pues uno de ellos desgracadamente vivia detras del barrion mio. Pues era un agent descubireto. Pues cuando esa gente fueron alli, y los estaban esperando. Cerro Maravilla is una cosa que desgraciadamente despues de tantos anos, todavia esta sonando. Te di la revisata?